

N SERIES

THE END OF THE FXXXING WORLD 2

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Charles S. Forsman

ÉPISODE 2.05

"Episode 5"

Tandis que Bonnie se démène pour couvrir ses traces et soigner sa blessure, James tente de comprendre où en sont les choses avec Alyssa.

ÉCRIT PAR:

Charlie Covell

RÉALISÉ PAR:

Destiny Ekaragha

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

4.11.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Jessica Barden	...	Alyssa
Alex Lawther	...	James
Naomi Ackie	...	Bonnie
Paterson Joseph	...	Feminist Chemist
Jonathan Aris	...	Professor Clive Koch
Laura Cairns	...	Mechanic
Ben Ho	...	Waiter
Tim Key	...	Motel Owner

1

00:00:06,480 --> 00:00:11,240
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:57,160 --> 00:00:59,120
Parfois, je déteste me réveiller.

3

00:01:07,440 --> 00:01:09,800
On peut faire semblant
que rien n'est de notre faute.

4

00:01:11,960 --> 00:01:13,560
Qu'on n'est pas mauvais.

5

00:01:16,680 --> 00:01:17,720
Mais au fond,

6

00:01:18,320 --> 00:01:19,840
on sait que l'on l'est.

7

00:01:22,200 --> 00:01:24,400
Ce matin-là,
en me réveillant dans la baignoire,

8

00:01:24,840 --> 00:01:26,400
je me suis senti renaître.

9

00:01:29,120 --> 00:01:30,520
On était à nouveau ensemble.

10

00:01:44,520 --> 00:01:45,440
Alyssa ?

11

00:01:47,200 --> 00:01:48,120
Y a quelqu'un ?

12

00:01:50,760 --> 00:01:51,680
Y a quelqu'un ?

13

00:01:57,360 --> 00:01:58,280
Bonjour.

14
00:01:59,920 --> 00:02:00,760
Bonjour.

15
00:02:03,560 --> 00:02:04,400
Tu es jolie.

16
00:02:15,080 --> 00:02:16,640
Je suis pas ta grand-mère.

17
00:02:19,040 --> 00:02:20,720
Y a personne. Il est pas là.

18
00:02:21,800 --> 00:02:23,160
On va utiliser son téléphone.

19
00:02:24,040 --> 00:02:25,360
Ça le dérangerait pas.

20
00:02:54,240 --> 00:02:55,200
Bonnie ?

21
00:02:56,280 --> 00:02:57,280
T'es réveillée ?

22
00:03:00,520 --> 00:03:01,960
Je suis pas habillée.

23
00:03:02,640 --> 00:03:03,480
D'accord.

24
00:03:04,480 --> 00:03:06,200
La mécanicienne est en route.

25
00:03:06,600 --> 00:03:07,440
Déjà ?

26
00:03:11,640 --> 00:03:13,680
Oui. Tu es bientôt prête ?

27
00:03:15,200 --> 00:03:16,040

Oui.

28

00:03:16,560 --> 00:03:20,120
Désolé de demander, mais on peut emprunter
de l'argent pour la voiture ?

29

00:03:21,000 --> 00:03:22,480
On te remboursera.

30

00:03:29,160 --> 00:03:31,640
- Elle est avec quelqu'un ?
- Oh, mon Dieu.

31

00:03:33,440 --> 00:03:35,320
Elle a couché avec lui.

32

00:03:35,680 --> 00:03:38,360
- Quoi ?
- Le proprio d'hier soir.

33

00:03:40,040 --> 00:03:41,480
Merci. Comme j'ai dit...

34

00:03:59,320 --> 00:04:01,080
Pourquoi coucher avec lui ?

35

00:04:02,240 --> 00:04:05,360
Son petit-ami est mort.
Elle se respecte pas.

36

00:04:05,840 --> 00:04:08,960
Les gens font n'importe quoi
quand ils se sentent mal.

37

00:04:11,240 --> 00:04:12,720
Vous avez énervé quelqu'un ?

38

00:04:13,040 --> 00:04:16,840
- Quoi ?
- Ce n'était pas un accident.

39

00:04:17,360 --> 00:04:18,880

Sûrement le mec de la fourrière.

40

00:04:19,760 --> 00:04:20,600
Ou Bonnie.

41

00:04:21,520 --> 00:04:23,200
- Quoi ?
- Je déconne.

42

00:04:30,600 --> 00:04:31,520
Et maintenant ?

43

00:04:32,880 --> 00:04:33,880
Tourne à gauche.

44

00:04:43,720 --> 00:04:45,240
Ça va, Bonnie ?

45

00:04:45,320 --> 00:04:47,480
J'ai trop bu hier soir.

46

00:04:49,640 --> 00:04:50,720
On va où ?

47

00:04:51,720 --> 00:04:52,720
Chez ma sœur.

48

00:04:55,520 --> 00:04:57,080
T'as pas parlé de ta sœur.

49

00:04:57,160 --> 00:04:58,400
Tu n'as pas demandé.

50

00:04:59,040 --> 00:05:01,760
Elle habite où ?
Au milieu de nulle part ?

51

00:05:02,200 --> 00:05:03,320
À vingt minutes.

52

00:05:06,800 --> 00:05:07,640

Bien dormi ?

53

00:05:09,440 --> 00:05:10,280
Oui.

54

00:05:11,000 --> 00:05:13,080
- On sait ce que t'as fait.
- Alyssa.

55

00:05:13,160 --> 00:05:14,880
- Quoi ?
- Le type.

56

00:05:15,200 --> 00:05:16,480
Du motel.

57

00:05:18,560 --> 00:05:20,480
- On a bu un verre.
- Inutile de raconter.

58

00:05:20,560 --> 00:05:21,640
Et ensuite ?

59

00:05:23,320 --> 00:05:25,400
- Personne te juge.
- Quoi ?

60

00:05:25,520 --> 00:05:26,960
T'as couché avec.

61

00:05:27,960 --> 00:05:31,280
Tu devais avoir tes raisons.
On a tous fait des trucs qu'on regrette.

62

00:05:35,720 --> 00:05:37,440
J'ai chaud. Je peux aérer ?

63

00:05:39,760 --> 00:05:41,520
Enlève ton sous-pull.

64

00:05:42,400 --> 00:05:43,800
Je vais vom...

65

00:05:45,440 --> 00:05:48,280
Punaise, elle a dû y aller fort hier soir.

66

00:05:49,640 --> 00:05:50,760
C'était mon moment.

67

00:05:51,200 --> 00:05:52,400
Je devais lui dire.

68

00:05:54,520 --> 00:05:56,000
En parlant d'hier soir...

69

00:05:57,240 --> 00:05:58,080
Oui, quoi ?

70

00:05:59,680 --> 00:06:02,000
Comment te sens-tu ?

71

00:06:04,520 --> 00:06:09,080
Comme si on regardait
une inconnue vomir dans un fossé.

72

00:06:10,120 --> 00:06:10,960
D'accord.

73

00:06:11,040 --> 00:06:13,760
- Donc je veux pas en parler.
- D'accord.

74

00:06:20,960 --> 00:06:22,760
Ça va durer combien de temps ?

75

00:06:23,760 --> 00:06:24,880
On est pressés ?

76

00:06:25,320 --> 00:06:27,680
- Je dois rentrer aujourd'hui.
- Quoi ?

77

00:06:28,720 --> 00:06:29,560

Oui.

78

00:06:30,480 --> 00:06:32,240
J'ignorais que j'allais dire ça.

79

00:06:34,040 --> 00:06:34,920
Mais...

80

00:06:35,680 --> 00:06:36,920
On peut pas la laisser.

81

00:06:37,360 --> 00:06:39,400
Elle nous a aidés pour la voiture.

82

00:06:40,080 --> 00:06:43,000
Peu importe.
J'aimerais juste qu'elle se bouge.

83

00:06:51,120 --> 00:06:52,560
Je crois qu'elle a fini.

84

00:07:15,800 --> 00:07:17,200
Ça va mieux, Bonnie ?

85

00:07:17,280 --> 00:07:18,760
Je dois passer à une pharmacie.

86

00:07:46,480 --> 00:07:49,320
Tu trouves pas ça bizarre
qu'elle n'ait pas parlé de sa sœur ?

87

00:07:53,720 --> 00:07:54,600
Moi si.

88

00:07:55,880 --> 00:07:57,400
Elle aurait pu dormir chez elle.

89

00:08:00,200 --> 00:08:01,120
C'est pas bizarre...

90

00:08:01,200 --> 00:08:02,040

- James.

- Oui ?

91

00:08:02,160 --> 00:08:05,600

Elle est chelou et fait des trucs chelou.
C'est pas notre problème.

92

00:08:07,280 --> 00:08:11,400

Parfois, même quand je regarde pas James,
je sais quelle tête il fait.

93

00:08:12,960 --> 00:08:14,960

Là, il est stressé et triste.

94

00:08:16,120 --> 00:08:17,960

- Alyssa.

- On a besoin de fric.

95

00:08:19,240 --> 00:08:20,240

Pour Bonnie.

96

00:08:20,320 --> 00:08:21,160

Oui.

97

00:08:21,560 --> 00:08:23,760

Je me disais qu'Alyssa avait besoin
de temps.

98

00:08:28,040 --> 00:08:29,040

Et d'espace.

99

00:08:31,320 --> 00:08:33,160

J'aurais jamais dû l'embrasser.

100

00:08:36,160 --> 00:08:37,960

- Bonjour.

- Oui.

101

00:08:38,040 --> 00:08:39,280

Je peux vous aider ?

102

00:08:41,320 --> 00:08:43,040

Il me faut des antidouleurs.

103

00:08:43,280 --> 00:08:44,440

Les plus forts.

104

00:08:45,120 --> 00:08:47,400

Bien. Pourquoi en avez-vous besoin ?

105

00:08:48,000 --> 00:08:48,840

Pourquoi ?

106

00:08:49,800 --> 00:08:51,760

- Pardon ?

- Pourquoi vous voulez savoir ?

107

00:08:51,840 --> 00:08:53,720

C'est mon travail.

108

00:08:55,840 --> 00:08:56,760

Un mal de dos ?

109

00:08:58,160 --> 00:08:59,000

Oui.

110

00:08:59,520 --> 00:09:00,400

J'ai très mal.

111

00:09:07,320 --> 00:09:08,160

Voilà.

112

00:09:08,720 --> 00:09:10,600

Pas plus de six par jour

113

00:09:10,680 --> 00:09:12,800

et mangez avant de les prendre.

114

00:09:14,040 --> 00:09:16,480

- D'accord.

- Sinon, vous vomirez.

115

00:09:16,560 --> 00:09:17,480

Déjà fait.

116

00:09:20,240 --> 00:09:21,200
Tout va bien ?

117

00:09:22,480 --> 00:09:23,360
Quoi ?

118

00:09:24,520 --> 00:09:25,680
Vous saignez.

119

00:09:25,760 --> 00:09:26,760
Non.

120

00:09:27,520 --> 00:09:28,840
On vous a fait du mal ?

121

00:09:30,800 --> 00:09:32,040
Besoin d'aide ?

122

00:09:32,120 --> 00:09:32,960
Quoi ?

123

00:09:35,720 --> 00:09:37,360
Il y a un refuge pas loin.

124

00:09:37,880 --> 00:09:38,840
Je peux payer ?

125

00:09:39,160 --> 00:09:40,080
Il est dehors ?

126

00:09:41,240 --> 00:09:42,760
Où est-il ? Dites-moi.

127

00:09:44,880 --> 00:09:46,800
- Il est au motel.
- Quel motel ?

128

00:09:49,760 --> 00:09:52,720
Je suis féministe, d'accord ?

129

00:10:07,840 --> 00:10:08,760

Merci.

130

00:10:10,880 --> 00:10:12,200

Il y a des toilettes ?

131

00:10:13,040 --> 00:10:13,880

Là.

132

00:10:50,240 --> 00:10:52,800

- Je me demande ce qu'elle a.

- Va vérifier.

133

00:10:54,240 --> 00:10:56,200

- Elle veut être seule.

- Ça fait un bail.

134

00:10:56,280 --> 00:10:57,520

Elle a la gueule de bois.

135

00:10:58,680 --> 00:11:01,080

- Elle doit manger une barre de céréales.

- À la pharmacie ?

136

00:11:01,160 --> 00:11:04,760

Y en a des saines, à base de pruneaux,
de graines ou autres.

137

00:11:04,840 --> 00:11:06,840

Va voir si tout va bien !

138

00:11:08,160 --> 00:11:09,000

Quoi ?

139

00:11:10,280 --> 00:11:12,760

J'avais oublié
comment Alyssa pouvait être.

140

00:11:19,320 --> 00:11:20,760

Tu pourrais demander gentiment.

141
00:11:29,040 --> 00:11:31,360
Je crois qu'un truc cloche chez moi.

142
00:12:07,800 --> 00:12:09,080
- Bonjour.
- Bonjour.

143
00:12:11,320 --> 00:12:12,360
Où est-elle ?

144
00:12:12,960 --> 00:12:13,800
Qui ?

145
00:12:14,440 --> 00:12:17,080
La femme.
Mon amie, je l'ai vue entrer ici.

146
00:12:17,840 --> 00:12:20,240
J'ignore de quoi vous parlez.
Il n'y a personne.

147
00:12:20,840 --> 00:12:22,720
- Mais...
- Vous devriez avoir honte.

148
00:12:35,920 --> 00:12:38,080
- Quoi ?
- Bonnie a disparu.

149
00:12:38,200 --> 00:12:39,640
Aucune trace d'elle.

150
00:12:40,040 --> 00:12:41,520
- Vraiment ?
- Oui.

151
00:12:42,360 --> 00:12:43,360
- Vraiment ?
- Oui.

152
00:12:43,440 --> 00:12:44,760
Je dois manger.

153

00:12:45,920 --> 00:12:46,800
De suite.

154

00:13:06,000 --> 00:13:07,960
- Il est tôt pour déjeuner.
- Oui.

155

00:13:08,640 --> 00:13:10,000
Vous n'avez pas petit-déjeuné ?

156

00:13:11,560 --> 00:13:12,440
Non.

157

00:13:13,640 --> 00:13:15,320
Vous allez poser les assiettes ?

158

00:13:18,600 --> 00:13:20,560
J'ignorais si Alyssa le savait,

159

00:13:20,720 --> 00:13:23,640
mais elle pouvait refroidir la pièce.

160

00:13:26,080 --> 00:13:27,840
J'aimais manger, avant.

161

00:13:37,720 --> 00:13:39,360
C'est pour toi.

162

00:13:41,000 --> 00:13:41,880
Merci.

163

00:13:48,040 --> 00:13:49,600
C'est un plateau pivotant.

164

00:13:49,920 --> 00:13:52,840
Je trouvais que la tension
pouvait être apaisée avec des faits.

165

00:13:52,960 --> 00:13:54,960
Pour faire passer les plats facilement.

166

00:13:55,920 --> 00:13:58,320
- À dire vrai...
- Putain, James.

167

00:13:58,800 --> 00:13:59,920
Mais pas toujours.

168

00:14:03,120 --> 00:14:04,000
Quoi ?

169

00:14:04,720 --> 00:14:06,880
- T'as un problème ?
- Alyssa.

170

00:14:08,640 --> 00:14:10,080
Tu peux nous le dire.

171

00:14:10,600 --> 00:14:12,320
Et on pourra tous rentrer.

172

00:14:12,440 --> 00:14:13,880
On a tué mon petit-ami.

173

00:14:15,400 --> 00:14:16,240
Merde.

174

00:14:16,960 --> 00:14:17,800
Oui.

175

00:14:18,280 --> 00:14:19,560
- Désolé.
- Vraiment ?

176

00:14:20,000 --> 00:14:21,880
- Oui.
- Pourquoi ?

177

00:14:23,240 --> 00:14:25,240
Parce que c'est ce qu'on dit.

178

00:14:25,600 --> 00:14:27,400
Quand quelqu'un se fait tuer ?

179

00:14:27,480 --> 00:14:28,400
Je crois.

180

00:14:34,600 --> 00:14:36,040
Mes parents sont morts.

181

00:14:36,240 --> 00:14:37,200
Tués ?

182

00:14:37,280 --> 00:14:39,600
Arrête de dire "tué", s'il te plaît.

183

00:14:39,920 --> 00:14:40,960
Ça va ?

184

00:14:41,880 --> 00:14:43,600
Oui, j'ai juste besoin d'eau.

185

00:14:43,680 --> 00:14:45,680
- Tu reviens ?
- Quoi ?

186

00:14:46,560 --> 00:14:47,400
Rien.

187

00:14:57,840 --> 00:14:58,760
C'est mon père.

188

00:15:02,480 --> 00:15:04,360
Mes parents ne me parlent plus.

189

00:15:19,760 --> 00:15:22,040
Il y a vraiment un truc
qui cloche chez moi.

190

00:15:22,840 --> 00:15:23,680
Qu'y a-t-il ?

191

00:15:23,760 --> 00:15:26,600
- On est près de chez ta sœur ?
- Pas très loin.

192
00:15:27,440 --> 00:15:29,880
On peut avoir des boîtes à emporter ?

193
00:16:02,920 --> 00:16:05,560
- Alyssa, qu'y a-t-il ?
- Rien, James.

194
00:16:05,640 --> 00:16:07,480
- Pourquoi tu m'as embrassé ?
- Quoi ?

195
00:16:07,560 --> 00:16:09,880
- Je te fais de la peine.
- Non, James.

196
00:16:09,960 --> 00:16:12,840
- Je veux pas en parler.
- C'est à cause de mon accident ?

197
00:16:12,920 --> 00:16:15,520
Bon sang,
tout ne tourne pas autour de toi.

198
00:16:15,600 --> 00:16:16,880
Mais toi, si ?

199
00:16:17,440 --> 00:16:20,560
Tu ne peux pas embrasser quelqu'un
et être méchante.

200
00:16:20,640 --> 00:16:22,200
Je sais plus quoi penser.

201
00:16:22,640 --> 00:16:24,160
Pourquoi ? T'as 12 ans ?

202
00:16:24,240 --> 00:16:25,680
Tu m'as larguée, James.

203

00:16:26,280 --> 00:16:29,480
Tu m'as larguée par courrier,
comme une victorienne.

204

00:16:29,560 --> 00:16:31,280
- Attends. Non !
- Non ?

205

00:16:31,360 --> 00:16:32,760
- Non !
- C'est faux ?

206

00:16:32,840 --> 00:16:35,520
Non, mais je ne le pensais pas.
C'est juste...

207

00:16:35,760 --> 00:16:36,680
Quoi ?

208

00:16:38,680 --> 00:16:40,040
Ta mère...

209

00:16:40,640 --> 00:16:41,560
m'a forcé.

210

00:16:44,960 --> 00:16:45,840
Quoi ?

211

00:16:46,560 --> 00:16:47,400
Elle...

212

00:16:48,760 --> 00:16:50,440
Elle est venue à l'hôpital.

213

00:16:51,440 --> 00:16:53,680
Elle m'a forcée à t'écrire une lettre.

214

00:16:57,320 --> 00:16:58,160
D'accord.

215

00:17:09,920 --> 00:17:10,840

Perdu un truc ?

216

00:17:14,920 --> 00:17:15,760
Il est où ?

217

00:17:15,840 --> 00:17:17,240
- Votre nom ?
- Non.

218

00:17:23,080 --> 00:17:25,880
Je m'appelle Kevan. Avec un "A".

219

00:17:27,200 --> 00:17:28,320
Que se passe-t-il ?

220

00:17:28,560 --> 00:17:29,480
Dites-moi.

221

00:17:30,520 --> 00:17:31,960
Il s'est passé quelque chose ?

222

00:17:32,680 --> 00:17:35,000
Je comprends.

223

00:17:35,360 --> 00:17:36,200
Vraiment.

224

00:17:36,720 --> 00:17:37,720
C'est impossible.

225

00:17:38,080 --> 00:17:40,320
- Je sais ce que vous traversez.
- Comment ?

226

00:17:40,400 --> 00:17:41,640
J'en ai vu des comme vous.

227

00:17:42,240 --> 00:17:43,160
Impossible.

228

00:17:45,640 --> 00:17:48,680

Je n'ai pas appelé la police
pour ne pas vous causer d'ennuis.

229

00:17:48,880 --> 00:17:49,800
Rendez-moi...

230

00:17:50,440 --> 00:17:51,800
- mon flingue.
- D'accord.

231

00:17:52,440 --> 00:17:53,280
Écoutez-moi.

232

00:17:53,920 --> 00:17:56,280
La violence ne résout rien.

233

00:17:58,040 --> 00:17:59,000
Et si c'est le cas ?

234

00:18:00,120 --> 00:18:01,800
- Non.
- Et si c'est le cas ?

235

00:18:01,880 --> 00:18:02,880
Non.

236

00:18:04,880 --> 00:18:06,560
Et si c'est le cas ?

237

00:18:06,640 --> 00:18:08,200
Calmez-vous, je vous prie.

238

00:18:09,200 --> 00:18:11,720
- Un de vos proches a été tué ?
- Non.

239

00:18:11,800 --> 00:18:15,240
Vous vous réveillez la nuit
avec l'impression que votre peau crie

240

00:18:15,320 --> 00:18:17,520
tellement quelqu'un vous manque ?

241
00:18:18,760 --> 00:18:20,360
- C'est une question.
- Non.

242
00:18:20,960 --> 00:18:22,240
Alors vous ne comprenez pas.

243
00:18:24,120 --> 00:18:25,560
Donnez-moi le flingue.

244
00:18:26,680 --> 00:18:28,040
Donnez-moi le flingue !

245
00:18:30,440 --> 00:18:31,280
Quoi ?

246
00:18:33,520 --> 00:18:35,240
Tu vas me laisser m'excuser ?

247
00:18:38,560 --> 00:18:39,400
D'accord.

248
00:18:44,520 --> 00:18:45,720
J'ai dit "d'accord".

249
00:18:49,440 --> 00:18:50,280
Dis-le.

250
00:18:51,960 --> 00:18:53,200
Allez, excuse-toi.

251
00:18:55,160 --> 00:18:57,760
Excuse-toi pour que je dise
que c'est pas grave.

252
00:18:57,840 --> 00:18:59,440
C'est ce que tu veux, non ?

253
00:18:59,640 --> 00:19:01,840
C'était exactement ce que je voulais.

254

00:19:02,760 --> 00:19:03,640

Non.

255

00:19:03,720 --> 00:19:05,680

Ça ne va pas mais c'est comme ça.

256

00:19:08,440 --> 00:19:11,040

- Il n'y a pas que toi.

- Ça veut dire quoi ?

257

00:19:11,120 --> 00:19:12,400

Qui en a chié.

258

00:19:13,040 --> 00:19:14,480

C'est pas une compétition.

259

00:19:14,600 --> 00:19:16,840

- J'ai failli mourir.

- Apparemment, si.

260

00:19:16,920 --> 00:19:18,920

J'ai failli mourir !

261

00:19:29,360 --> 00:19:30,240

Je sais.

262

00:19:31,720 --> 00:19:32,640

J'étais là.

263

00:19:37,320 --> 00:19:38,760

Je suis pas la solution.

264

00:19:42,480 --> 00:19:43,560

Elle avait raison.

265

00:19:45,640 --> 00:19:46,480

C'était fini.

266

00:19:50,440 --> 00:19:51,440

Et Bonnie ?

267
00:19:52,360 --> 00:19:53,200
Je l'emmerde.

268
00:20:02,240 --> 00:20:03,680
N'appellez pas la police.

269
00:20:05,800 --> 00:20:07,640
Sinon, je reviendrai vous tuer.

270
00:20:08,040 --> 00:20:09,080
D'accord.

271
00:20:14,960 --> 00:20:15,880
C'est quoi ?

272
00:20:18,640 --> 00:20:19,560
J'ai eu peur.

273
00:20:20,560 --> 00:20:21,560
Vous faites peur.

274
00:20:21,920 --> 00:20:22,760
D'accord.

275
00:20:24,520 --> 00:20:25,360
Tant mieux.

N SERIES
**THE END OF THE
FxxxING WORLD 2**



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.